

ПРИНОШЕНИЕ

АЗЕ АЛИБЕКОВНЕ ТАХО-ГОДИ
ОТ БЛАГОДАРНЫХ УЧЕНИКОВ И КОЛЛЕГ
К 100-ЛЕТИЮ СО ДНЯ РОЖДЕНИЯ

— FUGA TEMPORUM —



Научный совет РАН «История мировой культуры»
Дом А.Ф. Лосева – научная библиотека и мемориальный музей

ПРИНОШЕНИЕ

АЗЕ АЛИБЕКОВНЕ ТАХО-ГОДИ
ОТ БЛАГОДАРНЫХ УЧЕНИКОВ И КОЛЛЕГ
К 100-ЛЕТИЮ СО ДНЯ РОЖДЕНИЯ

FUGA TEMPORUM

Санкт-Петербург
АЛЕТЕЙЯ
2023

УДК 82(091)

ББК 83

П 767

П 767 Приношение: Азе Алибековне Тахо-Годи от благодарных учеников и коллег к 100-летию со дня рождения: *Fuga temporum*. Сб. ст. / Научный совет РАН «История мировой культуры», Дом А. Ф. Лосева – научная библиотека и мемориальный музей; отв. ред. и сост. Е. А. Тахо-Годи. – СПб.: Алетейя, 2023. – 418 с., ил.

ISBN 978-5-00165-687-6

Сборник приурочен к 100-летию со дня рождения Азы Алибековны Тахо-Годи – известного филолога-классика, издателя и исследователя наследия А. Ф. Лосева. В основу книги легли материалы Международной научной конференции «Свидетель века: к 100-летию Азы Алибековны Тахо-Годи», прошедшей 26–28 октября 2022 г. в Библиотеке-музее «Дом А. Ф. Лосева».

Сборник состоит из трех разделов. В первом речь идет о самой А. А. Тахо-Годи, о ее роли в становлении семейных и научных традиций. Второй – посвящен восприятию Античности в русской культуре. Третий повествует о проблемах изучения творчества А. Ф. Лосева. Книга также включает библиографию трудов А. А. Тахо-Годи за 2012–2022 гг.

Издание рассчитано на широкий круг читателей, интересующихся взаимодействием культур, филологией и философией.

*В оформлении обложки использована картина
Пьера Сесилия Пюви де Шаванна «Священная роща,
возлюбленная искусствами и музами» (1889)*

УДК 82(091)

ББК 83

@biblioclub: Издание зарегистрировано ИД «Директ-Медиа» в российских и международных сервисах книгоиздательской продукции: РИНЦ, DataCite (DOI), Книжной палате РФ

ISBN 978-5-00165-687-6



9 785001 656876

- © Коллектив авторов, 2023
- © Е. А. Тахо-Годи, ответственное редактирование и составление, 2023
- © Издательство «Алетейя» (СПб.), 2023

СОДЕРЖАНИЕ

Малинаускене Н. К. (<i>Сретенская духовная семинария</i>). Век живи – век учись. Завет Азы Алибековны Тахо-Годи.....	9
Гусейнов А. А. (<i>Москва, Институт философии РАН</i>). Жизнь и судьба Азы Алибековны Тахо-Годи. Размышления над книгой ее воспоминаний к 100-летию со дня рождения.....	22

АЗА АЛИБЕКОВНА ТАХО-ГОДИ: ИСТОКИ И СЕМЕЙНЫЕ ТРАДИЦИИ

Далгат Э. М. (<i>Институт истории, археологии и этнографии Дагестанского федерального исследовательского центра РАН</i>). Семья Далгат: Поколения и лица.....	33
Арухова А. С. (<i>Дагестанский научно-исследовательский институт педагогики имени А. А. Тахо-Годи</i>). Вклад Алибека Алибековича Тахо-Годи в развитие образования Республики Дагестан.....	44
Муслимова М. Ш. (<i>Дагестанский научно-исследовательский институт педагогики имени А. А. Тахо-Годи</i>). Вклад Алибека Алибековича Тахо-Годи в развитие культуры Дагестана.....	53
Дагирова Д. А. (<i>Национальный музей Республики Дагестан им. А. А. Тахо-Годи</i>). Музей – живая история народа: К 100-летию Национального музея Дагестана и 130-летию Алибека Алибековича Тахо-Годи.....	62
Тахо-Годи Е. А. (<i>Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, Институт мировой литературы имени А. М. Горького РАН, Библиотека-музей «Дом А. Ф. Лосева»</i>). Алибек Алибекович Тахо-Годи и Эрмитаж: К истории создания Национального Музея Республики Дагестан.....	75
Павлинов П. С. (<i>Московский государственный академический художественный институт имени В. И. Сурикова, Научно-исследовательский институт теории и истории изобразительных искусств Российской академии художеств</i>). Евгений Евгеньевич Лансере и Алибек Алибекович Тахо-Годи.....	84

- Ильина В. В. (*Российская государственная библиотека для молодежи*). По страницам истории «Дома А. Ф. Лосева»: роль Азы Алибековны Тахо-Годи в становлении Библиотеки как научно-просветительного учреждения.....96
- Данилова И. Л. (*Швеция, Центр преподавания языков Гётеборга*). Концепция жизнь–театр в статье Азы Алибековны Тахо-Годи «Жизнь как сценическая игра в представлении древних греков» и оценка современных театральных явлений 101
- Давыдов Т. Г. (*Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова*). Практика использования «живых» древнегреческого и латинского языков в методике преподавания классических языков: Аза Алибековна Тахо-Годи и разговорники Э. Йонсона (Г. Капеллана) «Sprechen Sie Attisch?» и «Sprechen Sie Lateinisch?» 108

АНТИЧНОСТЬ В РУССКОЙ КУЛЬТУРЕ

- Кафанова О. Б. (*Санкт-Петербургский институт бизнеса и инноваций*). Античные авторы в переводческом наследии Н. М. Карамзина 119
- Анохина Ю. Ю. (*Институт мировой литературы имени А. М. Горького РАН*). К вопросу о роли античных образов в книге Е. А. Боратынского «Сумерки» 130
- Кравченко В. В. (*Московский авиационный институт (национальный исследовательский университет)*). Духовная эволюция В. С. Соловьева в ракурсе мистических практик Древней Греции..... 139
- Котельников В. А. (*Институт русской литературы (Пушкинский Дом) РАН*). Гиперборейский миф в интерпретациях XIX–XX веков..... 150
- Петров В. В. (*Институт философии РАН*). Обращение к античному наследию как условие для «возрождения» национальной культуры: источники и контексты концепции Ф. Ф. Зелинского..... 157
- Каяниди Л. Г. (*Смоленский государственный университет*). Трагедия Вячеслава Иванова «Прометей» и античная мифология Гефеста..... 170
- Романов Д. Д. (*Российский университет дружбы народов*). Социальное понимание экстаза в философии русского символизма... 180
- Кибальник С. А. (*Институт русской литературы (Пушкинский Дом) РАН*). Константин Вагинов, кружок «Абдем» и судьба

«абдемитов» (по неопубликованным воспоминаниям А. И. Вагиновой).....	189
Коптелова Н. Г. (<i>Костромской государственный университет</i>). Античные мотивы в стихотворении В. Ф. Ходасевича «Дом»	198
Успенский Павел (<i>Италия, Университет для иностранцев в Сиене</i>). Пишется казнь, читается песнь: Безделка об одной строке Мандельштама	211
Ранчин А. М. (<i>Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова</i>). Рецепция Античности в «Москве – Петушках» Венедикта Ерофеева.....	219
Орлицкий Ю. Б. (<i>Российский государственный гуманитарный университет</i>). Новые русские логазды – продолжение античной традиции в новейшей отечественной поэзии	229
Сараскина Л. И. (<i>Государственный институт искусствознания</i>). Современные аспекты полемики Карла Поппера с «Государством» Платона	242

НАСЛЕДИЕ А. Ф. ЛОСЕВА: ПРОБЛЕМЫ ИЗУЧЕНИЯ

Азарова Н. М. (<i>Институт языкознания РАН</i>). А. Ф. Лосев – переводчик и теоретик перевода.....	255
Соломеина Л. А. (<i>Санкт-Петербургский имени В. Б. Бобкова филиал Российской таможенной академии</i>). А. Ф. Лосев и проблема Сократа	265
Пигалев А. И. (<i>Волгоградский государственный университет</i>). Интерпретация А. Ф. Лосевым европейской философии Нового времени	275
Жубара Аннет (<i>Германия, Майнцский университет имени Иоганна Гутенберга, факультет переводоведения, лингвистики и культурологии</i>). Трансформация мифа в «картину мира» как предмет исследований Алексея Лосева.....	287
Игумен Ермоген (Панасюк) (<i>Белоруссия, Белорусский государственный университет, Институт теологии</i>). Диалектика мифа А. Ф. Лосева и методологические проблемы современного богословия.....	294
Крючков Т. О. (<i>Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова</i>). Священное имя и божественная энергия в контексте философской ономотологии А. Ф. Лосева.....	302

Змихновский С. И. (<i>Кубанский государственный университет</i>). Предметно-конститутивный характер диалектического понимания смысла вещи в философии А. Ф. Лосева	309
Колесниченко Ю. В. (<i>Московский государственный областной педагогический университет, Московский институт современного академического образования</i>). Личность vs persona, субъект, индивид у А. Ф. Лосева и проблемы понятийного аппарата современной философии и психологии.....	317
Седых О. М. (<i>Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова</i>). Философия культуры Освальда Шпенглера в оценке А. Ф. Лосева.....	327
Коршунова Е. А. (<i>Дом русского зарубежья имени Александра Солженицына</i>). «В своем углу» С. Н. Дурылина и «Переписка в комнате» А. Ф. Лосева: творческий диалог	336
Иванюшкин И. А. (<i>Российский национальный исследовательский медицинский университет имени Н. И. Пирогова, Институт философии РАН</i>). А. Ф. Лосев и С. С. Аверинцев: пересечения биографий.....	345
Гравин А. А. (<i>Институт мировой литературы имени А. М. Горького РАН</i>). Л. А. Гоготшвили как исследователь и последователь А. Ф. Лосева	357
Зенкин К. В. (<i>Московская государственная консерватория имени П. И. Чайковского</i>). А. Ф. Лосев и музыка XX века	366
Троицкий В. П. (Библиотека-музей «Дом А. Ф. Лосева»). Сова Минервы и философские сумерки (К истории одного символа).....	376
Димитров Эмил (<i>Болгария, София, Болгарское общество Достоевского</i>). Любомудрие и любословие: К 100-летию А. А. Тахо-Годи.....	387
Марченков Владимир (<i>США, Университет Огайо</i>). Бракосочетание Филологии и Философии: Подношение А. А. Тахо-Годи	395
Мариза Денн-Старосельцева (<i>Франция, Бордо</i>). Extrait de «Dieaar ou le retour de Marie»	399
Библиография трудов А. А. Тахо-Годи (2012–2022) / Сост. Е. А. Тахо-Годи, Т. Г. Давыдов.....	407

ОБРАЩЕНИЕ К АНТИЧНОМУ НАСЛЕДИЮ КАК УСЛОВИЕ ДЛЯ «ВОЗРОЖДЕНИЯ» НАЦИОНАЛЬНОЙ КУЛЬТУРЫ: ИСТОЧНИКИ И КОНТЕКСТЫ КОНЦЕПЦИИ Ф. Ф. ЗЕЛИНСКОГО

В. В. Петров

Институт философии РАН (Москва)

В статье обсуждаются источники концепции третьего, «славянского», возрождения античности, выдвинутой Ф. Ф. Зелинским. Делается вывод, что эта теория Зелинского продолжает традицию саморефлексии немецкой классической филологии, стремившейся доказать необходимость сохранения своего присутствия в образовательном curriculum. Под влиянием таких французских философов культуры и религии, как Ипполит Тэн и Эрнест Ренан, Зелинский трансформирует присущие немецкому антиковедению идеи относительно сущности античного гуманизма и его значимости для современности в культурософскую концепцию и проект.

Ключевые слова: Фаддей Зелинский, Эрнест Ренан, Ипполит Тэн, Николай Бахтин, антиковедение, возрождение.

В 1899 году петербургский филолог-классик и антиковед Фаддей Францевич Зелинский (1859–1944) опубликовал в журнале «Русский вестник» эссе «Античный мир в поэзии Аполлона Николаевича Майкова», посвященное памяти почившего поэта¹. Три вводные страницы текста эссе повествуют о «возрождениях» – периодических обращениях европейских культур к античному наследию и о тех благотворных последствиях, которые такие обращения к античности оставляют в культуре-реципиенте. Согласно Зелинскому, два возрождения уже состоялись: «романское» (в XV–XVII веках) и «германское» (в XVIII–XIX веках). Следующим возрождением должно стать возрождение «славянское».

В статье, о которой идет речь, Зелинский не объясняет своих оправданных посылок, не вдается в обоснования своей теории. Он лишь постулирует:

¹ Зелинский Ф. Ф. Античный мир в поэзии А. Н. Майкова // Русский вестник. 1899. № 262. С. 138–157.

Античность не была побеждена христианством, как это превратно думают многие среди нас; оба этих принципа, подчиняясь взаимно влиянию друг друга, возродились и, приобщенные к народам новой Европы, совместно произвели современную культуру¹.

Зелинский уточняет свою мысль, говоря, что все идеи, которыми живет современная культура, она получила в наследство от античности. *Античность* – великая мастерская, в которой были выработаны *немногими для немногих* такие понятия, как просвещение, свобода, нравственность, красота, любовь и прочее. Согласно Зелинскому, *христианство* добавило к перечисленному только социальный императив: эти принципы должны быть доступны не только избранным, но для всех.

Говоря о том, что античное наследие является конституирующим элементом европейской культуры, уместно вспомнить о схожем мнении христианского философа Владимира Соловьева. С. Н. Трубецкой передает свой разговор с ним:

– «Как же <...> заниматься Платоном, если конец Европе наступит, – сказал я ему полушутя. – Стоит ли это делать, если китайцы все возьмут?»

– «Этим стоит заниматься, – отвечал он. – Надо, чтобы было еще, что брать! То, что сделано европейскими народами <...> это погибнет <...>, а делание греков было в области вечных форм истины и красоты, <...> это останется»².

В конце XIX–начале XX века антиковеды – и шире: образованные люди – разделяли мнение, что обращение современной культуры к античности является необходимым условием ее самостановления. Как пример, приведу выдержку из письма Л. Н. Толстого к Афанасию Фету от 17 января 1871 года:

Получил ваше письмо уже с неделю, но не отвечал, потому что с утра до ночи учусь по-гречески. <...> Я ничего не пишу, а только учусь.

¹ Зелинский Ф. Ф. Античный мир в поэзии А. Н. Майкова... С. 157.

² Трубецкой С. Н. Предисловие // Творения Платона / Пер. с греч. Вл. Соловьева, М. С. Соловьева и С. Н. Трубецкого. Т. 2. М., 1903. С. III–VI.

<...> Я прочел Ксенофонта <...> Для Гомера же нужен лексикон и немного напряжения. <...> Как я счастлив, что на меня Бог наслал эту дурь. Во-первых, я наслаждаюсь, во-вторых, убедился, что изо всего истинно прекрасного и простого прекрасного, что произвело слово человеческое, я до сих пор ничего не знал <...> Ради бога, объясните мне, почему никто не знает басен Эзопа, ни даже прелестного Ксенофонта, не говорю уже о Платоне, Гомере, которые мне предстоят. <...> Можете торжествовать – без знания греческого нет образования. Но какое знание? Как его приобретать? Для чего оно нужно? На это у меня есть ясные как день доводы. <...> Ваш Л. Толстой¹.

А вот мнение антиковеда. В 1934 году венгерский филолог Карл Кереньи определит необходимость для современной культуры обращаться к культуре античной на языке Хайдеггера, в терминах экзистенциальной философии:

Наше экзистенциальное положение сегодня таково: мы готовы открыться чужой сущности, ибо желаем сущности. Достичь таким путем своей сущности, своей формы – в этом заключается наш экзистенциальный интерес².

Кереньи исходит из посылки, что в сравнении с полнотой эллинской культуры современная является пустой и скудной, а потому нуждается в том, чтобы ее наполнило более сильное и зрелое бытие³. Соглашаясь с Кереньи, я скорректировал бы его мысль только в одном. Эллинская сущность не является чужой для европейских культур вообще, и для русской в частности. Это исток их бытия. Обращаясь к античности, мы не отказываемся от себя в пользу чужого – мы возвращаемся к своим корням.

Что касается концепции славянского возрождения у Зелинского, то к ней неоднократно возвращались как ее тогдашние адепты, так и позднейшие исследователи. Неоднократно речь о ней заходит

¹ Толстой Л. Н. Полн. собр. соч.: В 90 т. Т. 61. М.: Гос. изд. худ. лит-ры, 1953. С. 248.

² Кереньи К. Наука о древнем мире (1934) // Кереньи К. Мифология / Пер. с венг. Ю. Гусев и др. М.: Три квадрата. С. 340–341.

³ Петров В. В. Филологический экзистенциализм Карла Кереньи // Цивилизация и варварство. 2020. Вып. 9. С. 96–129.

в статьях Н. М. Бахтина (1894–1950), в работах философа В. Н. Ильина (1891–1974). В статье, опубликованной к столетию Зелинского, Я. М. Боровский излагает его теорию в контексте других сочинений ученого¹. На рубеже 1990–2000-х годов появились важные специальные исследования, дающие, в том числе, анализ источников и влияний концепции Зелинского. В первую очередь, это работы Н. И. Николаева² (который, в частности, указал один из источников Зелинского – текст немецкого филолога Фридриха Паульсена); это исследование Н. В. Брагинской, рассмотревшей особенности рецепции теории Зелинского у его учеников и последователей³.

Особенность моего подхода состоит в том, что я стараюсь уточнить смысл и содержание теории Зелинского, помещая ее в релевантный контекст, который формируется предшествующими публикациями филолога и его источниками. Большая часть исследователей (за исключением Н. И. Николаева) рассматривают статью «Античный мир в поэзии Майкова» изолированно – в предположении, что она является его первым обращением к теме повторяющихся «возрождений». Однако раздел о «возрождениях», открывающий статью о Майкове, логически представляет в ней инородную вставку, не мотивированную задачами публикации (обозревающей античные топы в наследии русского поэта), не указывающую читателю на свои истоки – столетнюю традицию рассуждений немецких антиковедов о сущности античного гуманизма, о значимости развития наук о древности (классической филологии) для системы школьного образования, воспитания нравственного человека и для современной культуры.

Между тем, публикация 1899 года лишь предоставила Зелинско-

¹ *Боровский Я. М. Vince Sol (1959) // Боровский Я. М. Opera philologica / Изд. подгот. А. К. Гаврилов, В. В. Зельченко, Т. В. Шабурин. СПб.: Bibliotheca classica Petropolitana; Дмитрий Буланин, 2009. С. 364–368.*

² *Николаев Н. И. Судьба идеи Третьего Возрождения // МОУΣΕΙΟΝ: Профессору Александру Иосифовичу Зайцеву ко дню семидесятилетия. СПб.: Изд-во С.-Петербург. гос. ун-та, 1997. С. 343–350; Он же. Идея Третьего возрождения и Вяч. Иванов периода башни // Башня Вячеслава Иванова и культура Серебряного века. СПб.: Филол. фак-тет СПбГУ, 2006. С. 226–234.*

³ *Брагинская Н. В. Славянское возрождение античности // Русская теория. 1920–1930-е годы: Материалы десятых Лотмановских чтений / Сост. и отв. ред. С. Зенкин. М.: РГГУ, 2004. С. 49–80.*

му повод развить по-русски свою идею, сформулированную годом ранее в эссе для немецкого ежегодника по классической филологии, где появление подобных рассуждений определялось самим местом публикации.

В самом деле, впервые на тему античного «гуманизма» Зелинский высказался в 1898 году – в пространной рецензии на книгу Макса Шнайдевина «Античный гуманизм»¹. Отклик Зелинского, соответственно, был озаглавлен точно так же². Зелинский главу за главой разбирает книгу Шнайдевина, в которой тот рассматривает различные аспекты античного гуманизма в его связи с положением женщин и детей, отношением к рабству, дружбе, воинскому долгу, наукам, праву и так далее. Это означает, что к 1898 году Зелинский уже размышлял о том, что представляет собой «античный гуманизм» и каково его значение для культуры.

Прежде чем перейти к разбору положений книги Шнайдевина, Зелинский делает программное заявление:

Трижды в ходе мировой истории понятие «человек» было тем основным тоном (Grundton), на который была настроена практическая этика эпохи – в античности (Altertum), в эпоху Возрождения (Renaissance) и в XVIII веке; все три раза интеллектуальной элитой возводилась в высший принцип чистая человечность (Menschlichkeit). Есть что-то чрезвычайно утешительное в этом повторении: оно доказывает, что гуманность (Humanität) образует главное начало всемирно-исторического рондо, повторного появления которого следует с уверенностью ожидать в тот, вероятно, не столь отдаленный момент времени, когда нынешние кумиры отыграют свою фанфарную тему. Но дело не только в этом: гуманность эпохи Возрождения и XVIII века была обусловлена влиянием античности на современные ей общества. Поэтому можно сказать, что *античная гуманность* (antike Humanität) представляет собой тему, а ее повторения – *все Ренессансы, которые были и будут*, если вспомнить слово из Ренана, – следует понимать как художественные и многообразные вариации на эту тему. Только те, кто знает тему, могут надеяться понять вариации. Хвала тому, кто смог рас-

¹ *Schneidewin M.* Die antike Humanität. Berlin, 1897.

² *Zielinski Th.* Antike Humanität // Neue Jahrbücher für das klassische Altertum, Geschichte und deutsche Litteratur. 1898. Bd 1. S. 1–22.

крыть для нас сущность античной гуманности! Вся наука о древности не знает более важной, более стоящей задачи¹.

Примечательна музыкальная аналогия, к которой прибегает Зелинский: античная гуманность и ее последующие воспроизведения уподобляются основной теме и ее вариациям.

Обращает на себя внимание также отсылка Зелинского к словам Ренана о многих возрождениях. Буквального совпадения в текстах Ренана нам не удалось обнаружить. В тех редких случаях, когда французский теолог использует слово *renaissances* (во множественном числе), он пишет, например, что итальянский язык «не испытал, как французский, два или три упадка и столько же возрождений», что еврейская филология знала «времена упадков и многочисленных возрождений», что римская империя «имела в себе силы, необходимые для нескольких будущих возрождений», что возвышение латинства «приводит, как и все возрождения, к расколу». Но вот один отрывок демонстрирует близкое сходство, а именно пассаж из введения к «Жизни Иисуса»:

Христианство или, лучше сказать, дух Иисуса содержит зародыш бесконечных возрождений (*de renaissances sans fin*). К этому духу нужно возвращаться всякий раз, когда хотят творить или реформировать в сфере религии – точно так же, как нужно возвращаться к афинскому Акрополю всякий раз, когда хотят оживить искусство².

Мысль Ренана, что «дух Иисуса» содержит в себе потенции бесчисленных возрождений, которые будут возвращаться к нему как к *античному* Акрополю, очень близка к идее возрождений духа античности у Зелинского. Кроме того, колоссальная популярность «Жизни Иисуса» гарантирует, что как минимум введение к этой книге Ренана Зелинский читал. Таким образом, мы видим здесь еще один (ранее не отмеченный исследователями) источник Зелинского.

Но вернемся к тому разделу статьи «Античный мир в поэзии Аполлона Николаевича Майкова», где Зелинский говорит о периодических обращениях европейских культур к античному наследию.

¹ *Zielinski Th. Antike Humanität...* S. 1–2.

² *Renan E. Avant-propos // Vie de Jésus.* Paris: Michel Lévy frères, 1870. P. VI–VII.

Свои идеи автор опять выражает в образной форме. На это раз это уже не аналогии из мира музыки. Зелинский уподобляет процессы всемирной истории морским рекам, говоря, что исторические и политические потрясения подобны непостоянным поверхностным течениям, хаотически меняющим направление – вздымаемые ими волны могут наводить ужас на современников, но уже назавтра от них не останется ничего кроме «ила и тины, выкинутых на берег из глубины народной души».

Напротив, «истинную жизнь океана» составляет *трансляция культуры*, подобная устойчивым, мощным, глубинным потокам. В мире природы примером является Гольфстрим, который берет начало у жарких берегов Мексиканского залива и на протяжении столетий несет на север «благодатную теплоту юга». Движение Гольфстрима скрыто от глаз, но именно его действие приводит к тому, что климат северных стран становится мягче, «побережья Шотландии и Норвегии покрываются несвойственной их широтам зеленью, в домах их жителей ютится поразительная для столь дальнего севера культура». Это течение «тихо и надежно исполняет свою великую мировую задачу, перенося живительную теплоту *античного юга* к дальним широтам современного северного человечества». Вследствие благотворного влияния античного наследия «наши края покрываются роскошной зеленью» культуры, даже если она и не столь пышна, как на юге: «не будь постоянного воздействия этого Гольфстрима античности – <...> не дубы и ели, а мхи и лишай были бы показателями уровня современной культуры». «Оно живет и действует, это могучее подводное течение, согревая против их воли и тех, кто по незнанию его отрицает, и тех, кто по недомыслию желал бы его остановить».

Каковы источники этой метафорики? Их два. В 1863 году картину культурных влияний, которые приводят к «возрождениям» и сравниваются с потоками, описал французский философ-позитивист и теоретик культуры Ипполит Тэн (1828–1893). Позже, в 1896 году, немецкий филолог-классик Фридрих Паульсен (1846–1908) использовал заимствованную у Тэна идею периодических «античных возрождений», модифицировав его образность: волнообразное развитие классической учености и преподавания, с их взлетами и падениями, Паульсен сравнивает с приливом, паводком и отливом

вод, после которых остаются «отложения» в виде знания древнегреческого и латинского языков, развития литературы, философии и других искусств, берущих за образцы античные прототипы. Как представляется, в статье 1899 года Зелинский держит в уме книги обоих авторов, от себя добавляя образ Гольфстрима и, главное, идею третьего, грядущего, *славянского* возрождения.

В статье памяти Майкова, говоря о втором, германском, возрождении и Гёте как возвестителе античных идей в эпоху неогуманизма, Зелинский приводит цитату из Тэна.

Как сказал некогда Тэн, «от 1780 до 1830 года Германия произвела все идеи, которыми мы живем теперь, и в продолжение полу-столетия – в продолжение столетия, быть может, – нашей великой задачей будет обдумывать их вновь (*notre grande affaire sera de les repenser*)»¹. Теперь первый из намеченных Тэном сроков истек, взоры людей обращены на восток: кто будет поэтом третьего, *славянского*, возрождения?²

Цитата относится к разделу о Томасе Карлайле из пятого тома «Истории английской литературы» (1864) Ипполита Тэна. Зелинский читал сочинение Тэна по-французски, но существовал также его русский перевод³. Кроме того, интересующее нас теоретическое введение к сочинению было напечатано по-русски отдельной брошюрой⁴.

У Тэна мы находим источник метафорики Зелинского: французский философ пишет о *духовной растительности* (*la végétation de l'esprit*), о том, что идеи, *распустившиеся* (*bourgeonné*) в одной стране, *прививаются / пускают корни* (*greffer*) в другой. Он говорит, что в определенные моменты появляется оригинальный дух, кото-

¹ *Taine H. Histoire de la littérature anglaise. T. 5. Paris, 1906. P. 243; Тэн И. Новейшая английская литература в современных ее представителях / Пер. Д. С. Ивашинцова. СПб., 1876. С. 186.*

² *Зелинский Ф. Ф. Античный мир. С. 140.*

³ *Тэн И. Развитие политической и гражданской свободы в Англии в связи с развитием литературы / Пер. под ред. А. Рябинина и М. Головина. Ч. 1–2. СПб., 1871; Он же. Новейшая английская литература, 1876.*

⁴ *Тэн И. О методе критики и об истории литературы / Пер. А. К. СПб.: Типография Брауде, 1896.*

рый обновляет / возрождает (*renouvelle*) философию, литературу, искусство, науку. Это духовное и культурное движение является *потоком* (*le courant*), в котором движутся умы / духи индивидов. Тэн пишет о серии «возрождений»: итальянском Ренессансе XV века (который распространился на Испанию, Францию и Англию), где породил эпоху классицизма. Дух этого первого возрождения, подобно потоку, *пересох* (*se dessécha*) ко времени Французской революции. Конец XVIII века был ознаменован возрождением немецкого духа, столь же великого, как дух эпох Ренессанса и классицизма. Этот новый дух распространяется «на тех же *почвах*» (*fonds*) и является одним из моментов *мировой истории* (*histoire du monde*) и частью всеобщего *потока* (*fleuve*) событий и вещей, составленного из частных *течений* (*courants*). Как мы видим, культуру Тэн уподобляет растительности (отсюда у Зелинского рассуждения о чахлой / пышной растительности севера и юга).

Таким образом, теория третьего, славянского, возрождения Ф. Ф. Зелинского является синтезом и развитием долгой предшествующей традиции, а именно почти столетней истории саморефлексии немецких филологов-классиков, пытавшихся осмыслить место своей науки в образовательном *куррикулуме*¹, а также идей таких французских философов культуры и религии, как Ипполит Тэн и Эрнест Ренан. Концепция Зелинского представляет собой развитие и романтическую проекцию этих идей на будущее «славян».

Кроме того, представляется продуктивным считать концепцию периодически возникающих «возрождений» разновидностью теорий *translatio studii* – античных и средневековых программ по присвоению и переносу учености от предшествующих культур. Подобное перемещение интеллектуального и культурного наследия было разнообразным и включало все виды *translatio*: переезд иностранных ученых, перемещение книг, перевод текстов, вывоз памятников, похищение религиозных святынь². Античные образцы подобного

¹ См.: Петров В. В. Антиковедение как философия культуры: Фаддей Зелинский и Карл Кереньи // СХОЛН. 2022. № 16.2. С. 833–834.

² *Jeuneau Edouard*. *Translatio studii*. The Transmission of Learning: A Gilsonian Theme // The Étienne Gilson Series. Vol. 18. Toronto: PIMS, 1995. P. 1–54; рус. пер. см.: Жоно Эдуард. ‘*Translatio studii*’: перенесение учености (одна из тем Жильсона) / Пер. с англ. М. С. Петровой // Интеллектуальные традиции Античности

трансфера Зелинскому были прекрасно известны, например, из работ Цицерона и Горация. Политическим эквивалентом подобных теорий переноса являются идеи переноса власти, *translatio imperii*, а именно концепция «Москва – третий Рим», предложенная монахом Филофеем.

В 1926 году ученик Зелинского Николай Бахтин напечатал в русском еженедельном литературном журнале «Звено», издававшемся в Париже, отклик на французское издание книги Зелинского «Древнегреческая религия»¹. Бахтин так говорит о культурософской концепции «величайшего из эллинистов наших дней»:

За первым и вторым возрождениями должно последовать третье, за романским и германским – славянское... Зелинский – не только ученый. Он прежде всего – провозвестник и сподвижник грядущего «Третьего возрождения».

Славянское возрождение.... Еще недавно оно казалось таким близким. Теперь все, чего мы ждали тогда, как будто отодвинулось куда-то вдаль. <...> Может быть, именно теперь, когда мировая история вдруг просквозила улыбкою Мойры, мы почувствуем в себе силу, чтобы целостно понять и принять наше исконное, родное, древнее наследие – религию эллинизма².

В другом месте, вспоминая последние заседания «Союза Третьего Возрождения», который в 1917 году при свете свечей собирался в квартирке Зелинского на Васильевском острове «для обсуждения проблем соотношения действительности с античностью», Бахтин пишет:

Мы <...> верили, что являемся провозвестниками нового, вот-вот грядущего Русского Возрождения – окончательного и высшего слияния современного мира с эллинистической концепцией жизни. Как

и Средних веков (исследования и переводы). М.: Кругъ, 2010. С. 238–301; Петров В. В. Присвоение чужеземной учености в античной и средневековой латинской традиции // СХОАН. 2018. № 12.2. С. 569–581.

¹ Zielinski Th. La Religion de la Grèce Antique / Trad. de A. Fichelle. Paris, 1926.

² Бахтин Н. Ф. Ф. Зелинский // Звено: Еженедельный лит. журнал (Париж). 7 марта 1926 года. № 162. С. 3–4.

и всё в России, изучение античности было не столько предметом чистой науки, сколько средством изменить мир. Стать исследователем греческой культуры означало принять участие в опасном и восхитительном заговоре против основ современного общества во имя греческого идеала»¹.

Чаяния петербургских «возрожденцев» были перечеркнуты революцией 1917 года. Эмигрировали Ф. Ф. Зелинский и его ученик Н. Бахтин, сын Зелинского, филолог Адриан Пиотровский был расстрелян. Значит ли это, что надежды Зелинского оказались тщетными, а концепция славянского возрождения античного духа – беспочвенной? И да, и нет. Пессимистический вывод оправдан лишь отчасти. Эпоха, в которую появилась эта великолепная романтическая идея, давала все основания для того, чтобы полагать подобный проект осуществимым. Фаддей Зелинский, Иннокентий Анненский, Вяч. Иванов и многие другие сами формировали то Возрождение, которого чаяли, и сами были, как они выражались, «возрожденцами». Однако их идеал не находился в будущем, но составлял их скоротечное настоящее. Это хорошо видно теперь, когда, начиная с конца 1990-х годов, возобновились и шаг за шагом прогрессируют исследования по истории российского антиковедения. Цивилизационная катастрофа 1917 года уничтожила «петербургскую цивилизацию», но не смогла уничтожить русскую культуру и антиковедение как ее часть и опору. Многолетняя подвижническая работа и труды Азы Алибековны Тахо-Годи – лучшее свидетельство этому.

Литература

Бахтин Н. Ф. Ф. Зелинский // Звено: Еженедельный лит. журнал (Париж). 7 марта 1926 года. № 162. С. 3–4.

Бахтин Н. Символистское движение в России (фрагмент) (1963) / Публ. и прим. О. Е. Осовского // Бахтинология: Исследования, переводы, публикации. СПб.: Алетейя, 1995. С. 329–357.

¹ *Бахтин Н. Символистское движение в России (фрагмент) (1963)* / Публ. и прим. О. Е. Осовского // Бахтинология. СПб.: Алетейя, 1995. С. 355–357.

Боровский Я. М. Vince Sol (1959) // Боровский Я. М. Opera philologica / Изд. подгот. А. К. Гаврилов, В. В. Зельченко, Т. В. Шабурина. СПб.: Bibliotheca classica Petropolitana; Дмитрий Буланин, 2009. С. 364–368.

Брагинская Н. В. Славянское возрождение античности // Русская теория. 1920–1930-е годы: Материалы десятых Лотмановских чтений / Сост. и отв. ред. С. Зенкин. М.: РГГУ, 2004. С. 49–80.

Жоно Эдуард. ‘Translatio studii’: перенесение учености (одна из тем Жильсона) / Пер. с англ. М. С. Петровой // Интеллектуальные традиции Античности и Средних веков (исследования и переводы). М.: Кругъ, 2010. 736 с.

Зелинский Ф. Ф. Античный мир в поэзии А. Н. Майкова // Русский вестник. 1899. № 262. С. 138–157.

Кереньи К. Наука о древнем мире // Кереньи К. Мифология / Пер. с венг. Ю. Гусев и др. М.: Три квадрата. С. 325–344.

Николаев Н. И. Судьба идеи Третьего Возрождения // ΜΟΥΣΕΙΟΝ: Профессору Александру Иосифовичу Зайцеву ко дню семидесятилетия. СПб.: Изд-во С.-Петербур. гос ун-та, 1997. С. 343–350.

Николаев Н. И. Идея Третьего возрождения и Вяч. Иванов периода Башни // Башня Вячеслава Иванова и культура Серебряного века. СПб.: Филол. фак-тет СПбГУ, 2006. С. 226–234.

Петров В. В. Присвоение чужеземной учености в античной и средневековой латинской традиции // СХОЛН. 2018. № 12.2. С. 569–581.

Петров В. В. Филологический экзистенциализм Карла Кереньи // Цивилизация и варварство. 2020. Вып. 9. С. 96–129.

Петров В. В. Антиковедение как философия культуры: Фаддей Зелинский и Карл Кереньи // СХОЛН (Schole). 2022. № 16.2. С. 814–840.

Толстой Л. Н. Полн. собр. соч.: В 90 т. Т. 61. М.: Гос. изд. худ. лит-ры, 1953. 423 с.

Трубецкой С. Н. Предисловие // Творения Платона / Пер. с греч. Вл. Соловьёва, М. С. Соловьёва и С. Н. Трубецкого. Т. 2. М., 1903. С. III–VI.

Тэн И. Развитие политической и гражданской свободы в Англии в связи с развитием литературы / Пер. под ред. А. Рябинина и М. Головина. Ч. 1–2. СПб., 1871. 577 + 552 с.

Тэн И. Новейшая английская литература в современных ее представителях / Пер. Д. С. Ивашинцова. СПб., 1876. 384 с.

Тэн И. О методе критики и об истории литературы / Пер. А. К. СПб.: Типография Брауде, 1896. 385 с.

Jeuneau Edouard. Translatio studii. The Transmission of Learning: A Gilsonian Theme // The Étienne Gilson Series. Vol. 18. Toronto: PIMS, 1995. P. 1–54.

Renan E. Vie de Jésus. Paris: Michel Levy Freres, 1870. 370 p.

Schneidewin Max. Die antike Humanität. Berlin, 1897. 558 S.

Taine H. Histoire de la littérature anglaise. 11-ème ed. T. 5. Paris, 1906. 447 p.

Zielinski Thaddäus. Antike Humanität // Neue Jahrbücher für das klassische Altertum, Geschichte und deutsche Litteratur. 1898. Bd 1. S. 1–22.

Zielinski Th. La Religion de la Grèce Antique / Trad. de A. Fichelle. Paris, 1926. 192 p.

Научное издание

ПРИНОШЕНИЕ:

**Азе Алибековне Тахо-Годи от благодарных учеников
и коллег к 100-летию со дня рождения:**

Fuga temporum

Сборник статей

Главный редактор издательства
Игорь Александрович Савкин

Дизайн обложки *И. Н. Граве*
Оригинал-макет *О. Ю. Марусова*
Корректор *С. А. Семенов*



ИД № 04372 от 26.03.2001 г.

Издательство «Алетейя»

Заказ книг: тел. +7 (921) 951-98-99,
e-mail: fempro@yandex.ru, Савкина Татьяна Михайловна
192029, г. Санкт-Петербург, пр. Обуховской Обороны, д. 86 А, оф. 536, 532

Редакция:
e-mail: aletheia92@mail.ru

www.aletheia.spb.ru

*Книги издательства «Алетейя» можно приобрести
в Москве:*

Дом книги «Москва», ул. Тверская, 8. Тел. (495) 629-64-83
«Фаланстер», ул. Тверская, д. 17. Тел. (495) 749-57-21, 629-88-21
«Циолковский», ул. Б. Молчановка, 18. Тел. (495) 691-51-16
Книжная лавка «У Кентавра». Миусская площадь, д. 6, корп. 6
Тел. (495) 250-65-46, +7-901-729-43-40, kentavr@kpole.ru

в Минске:

«Эпосервис», ул. Казинца, д. 123, оф. 4.
Тел. +37 517 338 95 23, www.tregross.com

в Риге:

«Intelektuāla grāmata»
Rīga, Kr. Varona iela 45/47. Tel. +371 67315727, info@merion.lv

Интернет-магазин: www.ozon.ru

Формат 60x90 ¼. Усл. печ. л. 26,1



aletheia.spb.ru



ISBN: 978-5-00165-687-6

